

E11 - Act 11

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Shiki

Sorry for being such a burden all this time.

[00:12] Irinatsu

Shiki-chan...

[00:14] Shiki

I leave the rest to you.

[00:16] Shiki

I'll be praying for Opening
Ceremony's success.

[00:19] Fuyusawa

Of course it will be.

[00:29] Hoshitani

Shiki-senpai!

SIGN Starmyu - High School Star Musical

SIGN Act 11

[02:14] Nayuki

They want us to meet with them in the
Kao Council office first thing tomorrow.

[02:19] Nayuki

What if—

[02:20] Tengenji

There's no "what if." It's going to be
about Opening Ceremony for sure.

[02:24] Kuga

Definitely.

[02:25] Hoshitani

Maybe we can get them
to change their minds?

[02:28] Tsukigami

That would be difficult. The vote was
put before the entire musical department.

SIGN Kao Council Dismissal Application Form

[02:41] Fuyusawa

Please submit it later.

SIGN An Introduction to Musical Education

[02:58] Fuyusawa

From my perspective, there's no reason to add you to the ceremony.

[03:03] Fuyusawa

But the decision has already been made by the Kao Council,

[03:07] Fuyusawa

and we can't afford any further confusion for the school.

[03:10] Fuyusawa

Therefore, you will be organized into two teams.

[03:14] Fuyusawa

I leave their training to you.

[03:17] Irinatsu

Looking forward to it.

[03:18] Hoshitani

Excuse me! About Shiki-senpai—

[03:20] Fuyusawa

This is a warning.

[03:21] Fuyusawa

If you cause any further trouble, I will be forced to punish you.

[03:26] Fuyusawa

Do not focus on anything unnecessary.

[03:29] Fuyusawa

The matter is closed. Dismissed.

[03:32] Toraiishi

Things are starting to look bleak again.

[03:36] Sawatari

I thought things had been worked out amicably,

[03:40] Sawatari

but it seems there's nothing we can do.

[03:42] Inumine

It'll be fine!

[03:45] Inumine

We're all together, so it'll be a great show.

[03:48] Inumine

Don't worry! It'll all work out!

[03:49] Ugawa

H-Hey!

[03:53] Inumine

Even if we're on separate teams, we are all still one!

[04:05] Kuga

This is kind of like last year's
Ayanagi Festival, don't you think?

[04:12] Tengenji

We couldn't decide on a program to do.
I wasn't sure how it would work out.

[04:16] Tsukigami

You almost ended up playing Juliet, didn't you?

[04:19] Tengenji

That's not what I meant!

[04:20] Hoshitani

I would've liked to do a
hero show with Kuga, though.

[04:23] Kuga

Not a chance.

[04:28] Nayuki

Otori-senpai would encourage us whenever
we were stuck or worried about things.

[04:33] Tsukigami

But after that...

[04:36] Tsukigami

He left the Kao Council to protect us.

[04:49] Hoshitani

Shiki-senpai is kind of like Otori-senpai.

[04:56] Nayuki

Hoshitani-kun?

[05:01] Chiaki

Well, the president's seat is vacant now.

[05:05] Chiaki

What do we do about it?

[05:06] Kasugano

I think Fuyusawa is most suited for it.

[05:09] Irinatsu

Works for me.

[05:10] Kasugano

My disciples are waiting,
so I'll be going now.

[05:16] Irinatsu

Shiki-chan did say that the only reason

[05:18] Irinatsu

he was able to be president
was because of you, Ryo-chin.

[05:23] Irinatsu

So it's not just empty flattery.

[05:25] Chiaki

What's the deal? I thought taking
the throne was what you wanted.

[05:32] Fuyusawa

It was.

[05:33] Chiaki

Then it all works out.

[05:45] Hoshitani

This isn't right.

[05:48] Hoshitani

Things with Shiki-senpai can't end like this.

[05:54] Tengenji

What do you mean?

[05:55] Hoshitani

I'm going to talk with him. I want to find out how he feels about all this.

[06:03] Hoshitani

Tomorrow!

SIGN Dessert Café

[06:09] Irinatsu

Should we go in?

[06:12] Irinatsu

Thought so.

[06:15] Kasugano

I couldn't do anything...

[06:37] Tatsumi

Senpai?

[06:39] Fuyusawa

Right.

[06:41] Fuyusawa

It's finished.

[06:43] Fuyusawa

From here on out,

[06:44] Fuyusawa

it will be important to keep focusing on the music with a fresh feeling.

[06:49] Fuyusawa

Never use familiar expressions, because discerning audiences won't be deceived.

[06:59] Toraishi

Did he seem a little off somehow?

[07:01] Ugawa

Yeah, just a bit.

[07:04] Sawatari

Tatsumi.

[07:07] Tatsumi

Maybe he's lost something important to him.

[07:14] Hoshitani

Now!

[07:16] Hoshitani

Oh, sorry!

[07:20] Tengenji

We're not gonna let you
go alone, you boor.

[07:22] Kuga

Guess we're giving up lunch. Oh, well.

[07:26] Tsukigami

Good grief.

[07:27] Kitahara

What're they up to?

[07:30] Nanjo

No idea. Maybe they're gonna
go make another miracle happen.

[07:34] Shiki

Sorry about this. It'll be fine.
You guys can definitely do this.

[07:40] Shiki

I'm looking forward to
the Ayanagi Festival.

[07:47] Hoshitani

Shiki-senpai, I'm really—

[07:50] Shiki

Don't go trying to say
that now, Hoshitani.

[07:57] Tsukigami

If you don't actually want
to leave the Kao Council,

[08:03] Tsukigami

we want to try to help you somehow.

[08:06] Nayuki

We feel bad for Team Shiki losing
you like this so suddenly.

[08:10] Shiki

You don't need to worry about
my disciples. They'll be—

[08:15] Tengenji

You don't know that for sure.

[08:17] Kuga

No disciple would be okay
with being left behind.

[08:22] Shiki

They apparently admire all of you.

[08:27] Shiki

You guys overcame not having
your coach, didn't you?

[08:32] Shiki

You conquered your fears,

repelled all kinds of adversity,

[08:37] Shiki

and passed the test stage.

[08:39] Shiki

They were in middle school
when they saw you do that.

[08:44] Shiki

They admire you for it.

[08:47] Shiki

Which is why I want you
guys to see this through,

[08:51] Shiki

for yourselves and for my disciples.

[08:53] Shiki

You finally got our stage back, after all.

[08:56] Hoshitani

But what about y—

[08:58] Shiki

The reforms that have been
promoted by the Kao Council.

[09:01] Shiki

An equal test stage.

[09:03] Shiki

An Ayanagi Academy that changes
while respecting tradition.

[09:07] Shiki

The success of Opening Ceremony
symbolizes all of that,

[09:11] Shiki

and that is the precious dream I've imagined.

[09:18] Shiki

I'm entrusting that dream to you.

[09:23] Hoshitani

Senpai...

[09:30] Hoshitani

You big dummy!

[09:35] Tatsumi

Pardon me.

[09:36] Fuyusawa

What is it? Is there
some kind of trouble?

[09:39] Tatsumi

No, we're perfectly fine.
But what about you?

[09:46] Tatsumi

Your words don't quite strike a chord
anymore, since Shiki-senpai left.

[09:53] Fuyusawa

My workload has increased a bit,
and it has exhausted me.

[09:57] Tatsumi

Why are you running away?

[10:00] Fuyusawa

What do you mean?

[10:01] Tatsumi

You seem to be avoiding
confronting your own emotions.

[10:06] Tatsumi

Is it because you actually
want to confront

[10:08] Tatsumi

Shiki-senpai more and
compete with him head-to—

[10:10] Fuyusawa

I've confronted him plenty of times.

[10:13] Fuyusawa

In middle school and in high school,
I'm the one who always came out on top.

[10:18] Fuyusawa

And I've won this time, as well.

[10:22] Tatsumi

That's all just a matter of numbers.

[10:26] Tatsumi

Truly competing with someone makes
your blood rush with excitement.

[10:32] Tatsumi

Confronting your rival directly will make
your heart dance and deeply move you.

[10:39] Tatsumi

I've never seen you have such a
confrontation with Shiki-senpai.

[10:46] Fuyusawa

Confront him directly?

[10:49] Fuyusawa

Go say all that to Shiki!

[10:52] Fuyusawa

Regardless of how you see things,
I won the battle of ideals between us.

[10:57] Fuyusawa

That's more than enough.

[11:00] Tatsumi

Forgive me for having said too much.

[11:04] Tatsumi

If that's how you truly feel,

then I'll take my leave.

[11:10] Fuyusawa

Tatsumi.

[11:14] Fuyusawa

I've done what I needed to do here.

[11:19] Fuyusawa

You will be next.

[11:22] Fuyusawa

I don't need this anymore.

You can have it.

[11:40] Nayuki

Here.

[11:44] Tatsumi

Hoshitani, got a minute?

[11:48] Hoshitani

What's up?

[11:49] Tatsumi

There's something I want to talk to you about regarding the Council... huh?

[11:54] Tatsumi

That's...

[11:55] Hoshitani

Oh, this? It's Shiki-senpai's.

SIGN An Introduction to Musical Education

[12:01] Hoshitani

If you want to know how I got it, it's kind of a long—

[12:13] Tatsumi

I knew it.

[12:30] Tsukigami

They both have one?

[12:32] Ugawa

That's an incredible coincidence.

[12:35] Hoshitani

Y'know, I've been thinking.

[12:37] Hoshitani

What if, deep down in their heart of hearts, they both feel the same way?

[12:43] Hoshitani

I mean, at one point,

[12:45] Hoshitani

they were friends pursuing the same objective, right?

[12:48] Hachiya

Apparently, Shiki-senpai and Fuyusawa-senpai

[12:50] Hachiya

were teammates when they

went through star training.

[12:54] Hachiya

Perhaps they were of one heart.

[12:58] Tatsumi

I don't think Fuyusawa-senpai
feels that way, though.

[13:03] Tatsumi

When I spoke with him...

[13:04] (Flashback) Fuyusawa

Confront him directly?

[13:07] (Flashback) Fuyusawa

Go say all that to Shiki!

[13:09] Tatsumi

I thought he might be holding
on to unfulfilled emotions.

[13:15] Ageha

I know what it's like to not be
acknowledged by the person

[13:19] Ageha

you want to acknowledge you.

[13:21] Hachiya

Ageha...

[13:22] Nayuki

I wonder how Shiki-senpai
feels about Fuyusawa-senpai.

[13:27] Kuga

There's no point in us
wondering about it.

[13:30] Kuga

The issue is between them.

[13:31] Toraishi

We're talking about what to do now that
that issue between them has broken down.

[13:38] Tengenji

Every single one of you boors
are just blabbering nonsense.

[13:42] Tengenji

You only get one life,
and one chance at youth.

[13:46] Tengenji

We should focus on blooming

[13:48] Tengenji

all together as one until the end
rather than worry about this or that.

[13:52] Tengenji

That's what I'm gonna do.

[13:54] Sawatari

Tengenji-kun...

[13:55] Nanjo

That's the prince of the theatrical world for you. So noble.

[13:59] Kitahara

You're such a tyrant.

[14:00] Nanjo

You're one to talk.

[14:02] Inumine

That's it!

[14:04] Ugawa

That startled me.

[14:06] Toraiishi

What the heck's gotten into you, Inu?

[14:08] Inumine

We should all be one company together, us and the Council!

[14:12] Inumine

The things Fuyusawa-senpai wants,

[14:14] Inumine

the things Shiki-senpai wants...

[14:16] Inumine

It'd be incredible if we could make everyone's dreams come true on our stage.

[14:20] Inumine

So let's do it! I'm sure it'll be a ton of fun!

[14:25] Hoshitani

One company with all of us?

[14:27] Nayuki

Yes, that's perfect.

[14:29] Nayuki

Our senpai can join us, as well.

[14:32] Tsukigami

A true stage for all of us that includes performers *and* those behind the scenes.

[14:36] Kuga

Right.

[14:37] Hoshitani

I definitely want to make it happen.

[14:39] Hoshitani

A dream stage for them and for us, with all five of them!

[14:45] Tatsumi

If we do that, Fuyusawa-senpai and Shiki-senpai's relationship might actually...

[14:55] Irinatsu

So that's what you're after.

[14:57] Tsukigami

We know it's asking a lot of
you to arrange a song for us

[15:01] Tsukigami

at this late stage.

[15:04] Kuga

Please help us.

[15:05] Irinatsu

Such passion.

[15:08] Nayuki & Tengenji

Please help us.

[15:09] Nayuki

Though I don't think you'll
listen to what we have to say.

[15:15] Kasugano

What is it?

[15:17] Tengenji

We'd like you to get in touch
with Shiki-senpai, please.

[15:20] Kasugano

Fuyusawa told you not to do anything—

[15:23] Nayuki

This isn't unnecessary!

[15:25] Tengenji

This is very important
to all of our members.

SIGN Imperial Theater

[15:40] [Messenger] SIGN

Kasugano

Kasugano

Kasugano

Kasugano

Kasugano

Kasugano

Kasugano

Kasugano

[15:45] [Messenger] SIGN

From Kasugano

A message from the second-years:

Please make sure to come see Opening Ceremony.

SIGN Theater

[16:08] Tatsumi

Our challenge is tomorrow.

[16:13] Tatsumi

You and I will raise each other up.

[16:16] Tatsumi

Your shine will light the
path I'm supposed to follow.

[16:21] Tatsumi

I'm truly glad, from the bottom of my
heart, to have come this far beside you.

[16:27] Hoshitani

Me, too.

[16:28] Hoshitani

This is the most excited I've ever been!

[16:31] Tatsumi

For Fuyusawa-senpai...

[16:33] Hoshitani

...and Shiki-senpai...

[16:35] Tatsumi

...it'll be the same...

[16:37] Hoshitani

...for sure!

[16:59] Hoshitani

On the stage we've been eagerly awaiting

[17:01] Hoshitani

My heart pounds with
overflowing excitement

[17:05] Tatsumi

Talkativeness rather
than stage directions

[17:07] Tatsumi

A brand new act brimming with sparkle

[17:11] Shiki

Status isn't important to me,
I'm proud to surrender my hope

[17:17] Fuyusawa

That's a pipe dream,
I'll close off that dangerous path

[17:22] Fuyusawa

You may call me stubborn

[17:26] Shiki

But it's the path I've accepted

[17:28] Hoshitani

We will do our best

[17:31] Tatsumi

To fulfill it

[17:34] All

One and only days

[17:38] Shiki & Fuyusawa

Ideals and principles,
feelings we won't yield

[17:41] Hoshitani & Tatsumi

Channel them into show time

[17:44] Shiki

That smile pushes me onward

[17:47] Fuyusawa

Through pain contained within

[17:50] Hoshitani

Embracing freedom

[17:51] Tatsumi

Inheriting tradition

[17:53] Hoshitani & Tatsumi

We will make a miracle

[17:56] Shiki & Fuyusawa

Link up! Invite the cheers

[17:59] Hoshitani & Tatsumi

We will deliver a dazzling moment

[18:03] Hoshitani & Tatsumi

SUREFIRE.....

[18:05] All

Connect to the light

[18:26] Chiaki

Okay.

[18:28] Irinatsu

Both teams are looking pretty good.

[18:31] Fuyusawa

It's obvious how the audience
is going to rate them, though.

[18:35] Hoshitani

Fuyusawa-senpai!

[18:42] Hoshitani

We've asked Shiki-senpai to be sure
to come see Opening Ceremony.

[18:49] Hoshitani

And we'd like for you to come
see it with him, as well.

[18:54] Tatsumi

We all feel the same way.

[18:56] Fuyusawa

This is a stage we've produced ourselves,

[18:59] Fuyusawa

so of course we'll be there

to see the outcome.

[19:01] Fuyusawa

I don't intend to exclude Shiki, either.

[19:04] Hoshitani

That's not what we meant.

[19:06] Hoshitani

We want you to see it together.

[19:11] Hoshitani

You, Shiki-senpai, Kasugano-senpai,
Irinatsu-senpai, and Chiaki-senpai...

[19:16] Hoshitani

We're all one company!

[19:18] Hoshitani

It won't be the perfect stage
if even one person is missing!

[19:22] Tatsumi

Please let us perform our perfect stage.

[19:27] Others

Please!

[19:32] Fuyusawa

He's not part of the Kao Council anymore.

[20:15] [Messenger] SIGN

To Shiki

From Kasugano

A message from the second-years:

Please make sure to come
see Opening Ceremony.

SIGN Starmyu - High School Star Musical

[22:02] Shiki

I wondered who it might be.

[22:05] Fuyusawa

Why are you here?

[22:07] Shiki

I could ask you the same thing.

[22:11] Shiki

I want to respond to their feelings.

[22:15] Shiki

More than that, though,
I want to watch them.

[22:22] Fuyusawa

And here I thought I had finally been

[22:24] Fuyusawa

completely freed from that
childish perspective.

[22:28] Shiki

Seeing them reminds me of when
I was a powerless nobody.

[22:34] Shiki

No title, no obligations...

[22:37] Shiki

simply able to just be with
my friends in the company.

[22:43] Shiki

That's how I feel.

[22:45] Fuyusawa

Who cares... Who cares about a company?

[22:48] Fuyusawa

Don't make me laugh.

[22:50] Fuyusawa

You never even noticed
me despite the fact

[22:52] Fuyusawa

that I've been with you this entire time!

[22:55] Shiki

Fuyusawa, what are you—

[22:57] Fuyusawa

Screw you!

[22:59] Shiki

Fuyusawa?

[23:08] Shiki

Are you okay? What's going on, Fuyusawa?

[23:11] Shiki

Fuyusawa! Fuyusawa!

[23:16] Shiki

Come on, Fuyusawa!

[23:20] Shiki

Fuyusawa!

***SIGN* Act 12**

[23:26] Hoshitani

It feels like summer break just
ended, and now fall is ending!

[23:28] Hoshitani

Things have been so crazy,
I didn't have time to enjoy it!

[23:31] Tatsumi

Why not just enjoy winter instead?

[23:32] Tatsumi

There's Christmas, New Year's Eve,
New Year's, and throwing out beans.

[23:35] Tatsumi

We have entrance exams next year,

so let's have fun while we can.

[23:37] Hoshitani

Exams... Exams?!

[23:38] Tatsumi

You forgot about that, didn't you?

SIGN The moment the final curtain rises. We give to you a crown that will never fade.

Revision #1

Created 2024-01-02 18:31:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:31:45 UTC by whimsee